

總理：緊急支援企業與民眾應對美國關稅政策
Thủ tướng: Khẩn trương hỗ trợ doanh nghiệp,
người dân ứng phó với thuế Mỹ

總理要求立即成立與美國進行關稅談判的工作小組，並緊急支援企業與民眾應對新的關稅政策。

Thủ tướng yêu cầu lập ngay đoàn đàm phán về thuế với Mỹ và khẩn trương hỗ trợ doanh nghiệp, người dân ứng phó với chính sách thuế quan mới.

4月10日下午，范明政總理主持政府常務第四次會議，討論應對美國新關稅政策。此次會議是在美國總統特朗普宣布將在90天內對數十個貿易夥伴（包括越南）暫緩徵收高額對等關稅，暫定稅率為10%。

Chiều 10/4, Thủ tướng Phạm Minh Chính chủ trì cuộc họp thứ 4 của Thường trực Chính phủ về ứng phó với chính sách thuế quan mới của Mỹ. Cuộc họp này diễn ra sau khi Tổng thống Donald Trump thông báo hoãn áp thuế đối ứng ở mức cao với hàng chục đối tác thương mại trong 90 ngày, trong đó có Việt Nam. Mức thuế tạm thời được áp là 10%.

會上，總理表示，越南的目標是穩定宏觀經濟、推動經濟增長、控制通貨膨脹並穩定投資者心理。政府還將幫助企業與人民靈活適應新形勢，減少對單一市場的依賴。

Tại cuộc họp, Thủ tướng nói mục tiêu của Việt Nam là ổn định kinh tế vĩ mô, thúc đẩy tăng trưởng, kiểm soát lạm phát, ổn định tâm lý nhà đầu tư. Nhà điều hành cũng giúp doanh nghiệp, người dân thích ứng linh hoạt với tình hình mới, giảm phụ thuộc vào một thị trường.

他指出，越南將當前的變化視為重構經濟體系、實現綠色化、數位化、快速而可持續發展的契機。同時也是企業重組、技術應用升級、多元化市場、產品與供應鏈的時機。越南將推動大型企業更深度參與全球供應鏈。

Theo ông, Việt Nam xem những biến động hiện nay là thời cơ để tái cấu trúc nền kinh tế theo hướng xanh hóa, số hóa, phát triển nhanh nhưng bền vững. Đây cũng là lúc tái cấu trúc doanh nghiệp, tăng ứng dụng công nghệ, đa dạng hóa thị trường, sản phẩm và chuỗi cung ứng. Việt Nam sẽ thúc đẩy doanh nghiệp lớn tham gia sâu hơn vào các chuỗi cung ứng toàn cầu.

總理提醒地方政府與各部門不得讓失業情況發生。管理機構需審查受影響的勞動群體，尤其是紡織、制鞋、木製品與水產等行業。

Thủ tướng lưu ý các địa phương, bộ ngành không để xảy ra tình trạng thất nghiệp. Cơ quan quản lý phải rà soát các nhóm lao động bị ảnh hưởng, nhất là các ngành dệt may, da giày, đồ gỗ, thủy sản.

政府領導也強調要推動生產經營活動，支持企業轉型、適應新形勢，並解決當前與長遠的困難。支援政策必須有重點、有針對性、明確規模與資源。

Lãnh đạo Chính phủ cũng nhấn mạnh giải pháp thúc đẩy sản xuất kinh doanh, hỗ trợ doanh nghiệp chuyển đổi, thích ứng tình hình mới và giải quyết khó khăn trước mắt và lâu dài. Các chính sách hỗ trợ cần được thiết kế trọng tâm, trọng điểm, rõ mức và nguồn lực.

他說：「要快速、及時、一致地採取措施，當前可執行的就立刻執行，長遠的則逐步實施。」

“Các giải pháp nhanh, kịp thời, nhất quán theo hướng cái gì trước mắt phải làm ngay, lâu dài thì làm từng bước”, Thủ tướng nói.

具體而言，他要求各部門立即研究並提出免稅、減稅、減費的政策，提交國會在5月會議上審議並通過決議。財政部需重新審查公共投資情況，對投資、公共資金放款的浪費制定處罰措施。加快公共資金放款以釋放經濟的資源、創造就業並推動增長。

Cụ thể, ông yêu cầu các bộ ngành nghiên cứu, đề xuất ngay chính sách miễn, giảm thuế, phí, để trình Quốc hội xem xét, ban hành nghị quyết tại kỳ họp vào tháng 5. Bộ Tài chính rà soát lại đầu tư công, có chế tài xử lý việc lãng phí trong đầu tư, giải ngân vốn công. Các giải pháp tăng giải ngân đầu tư công được lưu ý nhằm giải phóng nguồn lực cho nền kinh tế, tạo việc làm, thúc đẩy tăng trưởng.

交由國家銀行繼續穩定匯率，確保進出口外幣需求、外匯儲備，爭取降低利率。銀行業應推行優惠信貸方案，例如針對基礎設施、科技與刺激內需的5,000兆越盾資金包。

Ngân hàng Nhà nước được giao tiếp tục ổn định tỷ giá, bảo đảm ngoại tệ cho xuất nhập khẩu, dự trữ ngoại hối, phân đầu giảm lãi suất. Ngành ngân hàng triển khai các gói tín dụng ưu đãi với một số lĩnh vực như gói 500.000 tỷ đồng cho hạ tầng, khoa học công nghệ, kích cầu tiêu dùng nội địa.

總理還要求至少減少30%的經營成本與經營條件，強化分級分權。越南也需更有效開發已簽署的17項自由貿易協定（FTA），並拓展新市場，如中東、東歐、埃及、南美等。

Người đứng đầu Chính phủ yêu cầu giảm ít nhất 30% chi phí, điều kiện kinh doanh, tăng phân cấp, phân quyền. Việt Nam cũng cần khai thác hiệu quả hơn 17 Hiệp định thương mại tự do (FTA) đã ký, tiếp tục mở các thị trường mới, như Trung Đông, Đông Âu, Ai Cập, Nam Mỹ...

越南與美國已同意啟動關於對等貿易協議（含稅收內容）的談判。會上，總理要求「明天立即成立與美方談判代表團，由工商部部長阮鴻延擔任團長」。

Việt Nam - Mỹ thống nhất khởi động đàm phán về một thỏa thuận thương mại đối ứng,

gồm nội dung về thuế. Tại cuộc họp, Thủ tướng yêu cầu “ngay ngày mai lập đoàn đàm phán với phía Mỹ, do Bộ trưởng Công Thương Nguyễn Hồng Diên làm trưởng đoàn”.

談判團將建立合適的劇本與方案，談判精神為「確保國家與民族最大利益，同時追求和諧與共擔風險」。他強調須將此問題納入越南整體對外關係的背景中，避免影響與超過60個市場簽署的17項FTA。

Đoàn công tác sẽ xây dựng kịch bản, phương án phù hợp để đàm phán trên tinh thần “bảo đảm tối đa lợi ích quốc gia, dân tộc và hài hòa, rủi ro chia sẻ”. Ông lưu ý phải đặt trong tổng thể chung phát triển quan hệ quốc tế của Việt Nam, không để ảnh hưởng tới tổng thể 17 FTA đã ký kết với hơn 60 thị trường.

此外，越南將盡最大努力妥善解決美國關注的貿易問題，特別是商品原產地、非關稅壁壘與智慧財產權。同時，越南也將積極推動與包括美國在內的國家進行商品交換（飛機、液化天然氣、國防、安全貿易）。總理提醒：「處理一個問題不得影響其他問題，與某個夥伴的互動不得影響與其他夥伴的關係。」

Cùng với đó, Việt Nam sẽ giải quyết tối đa, thỏa đáng các vấn đề thương mại mà Mỹ quan tâm, nhất là xuất xứ hàng hóa, hàng rào phi thuế quan, sở hữu trí tuệ. Đồng thời, Việt Nam tích cực trao đổi hàng hóa (máy bay, khí LNG, thương mại quốc phòng, an ninh) với các nước, gồm Mỹ. “Xử lý vấn đề này không ảnh hưởng vấn đề khác, ứng xử với đối tác này không để ảnh hưởng tới đối tác khác”, ông lưu ý.

2025 年 4 月 10 日，星期四，22:58 (GMT+7)

Thứ năm, 10/4/2025, 22:58 (GMT+7)

來源：

<https://vnexpress.net/thu-tuong-khan-truong-ho-tro-doanh-nghiep-nguoi-dan-ung-pho-voi-thue-my-4872495.html>

～ 恒利服務集團翻譯 謹供參考 ～